Memorandum of Cooperation (MoC) between Liceo scientifico Statale ' S. Cannizzaro', Roma, Italy

and Gymnázium 'J.B.Magina' Vrbové, Slovakia

Effective Date:

1. Parties

This Memorandum of Cooperation (MoC) is made and entered into by and between:

- **Liceo scientifico Statale 'S. Cannizzaro'**, located at Viale dell'Oceano Indiano, 31, 00144, Roma, Italy, represented by Giuseppa Tomao principal of the school.
- **Gymnázium 'J.B.Magina' Vrbové**, located at Beňovského 358/100, 922 03 Vrbové, Slovakia, represented by Henrieta Gromanová, principal of the school.

2. Purpose

The purpose of this MoC is to establish a collaborative partnership between **Liceo scientifico Statale 'S. Cannizzaro Roma**, and **Gymnázium 'J.B.Magina' Vrbové** to promote educational excellence, cultural exchange, and shared resources for the mutual benefit of both schools and their students.

3. Objectives

The objectives of this agreement are:

- To foster academic collaboration and exchange programs between the two schools.
- To share best practices and resources in teaching methodologies, curriculum development, and extracurricular activities.
- To enhance cultural understanding and build relationships among students and staff through joint activities and projects.

4. Scope of Collaboration

4.1 Academic Exchange

- Organize student exchange programs for short-term periods (5 to 7 days).
- Facilitate joint educational projects, workshops and activities that promote critical thinking skills, environmental knowledge and european citizenship awareness among students,

- Organize debates, discussions, and problem-solving workshops that encourage students to analyze, evaluate, and create new ideas,
- Collaborate on environmental projects and initiatives aimed at promoting sustainability and environmental awareness,
- Share curriculum resources and teaching materials.

4.2 Professional Development

- Conduct joint professional development sessions and training workshops for teachers and staff.
- Exchange expertise and knowledge in educational leadership and management.

4.3 Cultural Exchange

- Organize cultural exchange events, including but not limited to art exhibitions, music and drama performances, and sports competitions etc.
- Encourage communication and interaction between students through virtual or in-person meetings.
- Plan visits to cultural monuments, historical and natural heritage sites, and places of cultural significance to enhance students' understanding and appreciation of each other's heritage.
- Arrange sightseeing tours and excursions to local attractions and landmarks, promoting cultural immersion and experiential learning.

5. Responsibilities

5.1 Liceo scientifico Statale 'S. Cannizzaro' and Gymnázium 'J.B.Magina' Vrbové

- Identify and prepare students and staff for participation in exchange programs.
- Provide itinerary by mutual agreement, necessary resources and support for joint activities and projects.
- Ensure the safety and well-being of visiting students and staff,
- Find hosting families that will provide accommodation and meal, and other necessary support to host students during their exchange stay
- Inform their students behave responsibly and respectfully in hosting families and during the exchanging stay.

6. Funding

Each school agrees to bear its own costs associated with the implementation of this Memorandum of Cooperation, i.e. costs relating to its own students and staff, regardless of

which school organises the particular activity or in the territory of which country it takes place, unless otherwise agreed in writing.

Each school shall be responsible for covering the fees and costs associated with:

- visits to cultural monuments and sites as part of the planned educational activities;
- travel and transportation costs.

The above provisions shall not affect the possibility of students and staff contributing financially, in whole or in part, towards the costs associated with the activities carried out.

7. Duration and Termination

This Memorandum of Cooperation shall remain in force until terminated by either Party. Either Party may terminate this Memorandum at any time by giving written notice of termination to the other Party, subject to a one-month notice period. The notice period shall commence on the first day of the month following the delivery of the notice of termination to the other Party.

8. Evaluation and Review

Both schools agree to evaluate the effectiveness of the collaboration annually and make necessary adjustments to improve the partnership.

9. Confidentiality

Both parties agree to maintain the confidentiality of any information that is not public and is shared during the course of this collaboration.

The Parties also acknowledge that, in accordance with the legislation of the Slovak Republic, this Memorandum shall be published in the Central Register of Contracts and shall enter into force on the day following the date of its publication.

10. Amendments

This MoC may be amended or modified only by mutual written agreement signed by both parties.

11. Governing Law

The relations between the Parties shall be governed by, and this Memorandum shall be interpreted in accordance with, the legal system whose application is appropriate for the reasonable arrangement of the relationship concerned, taking into account the place where the particular legal relationship or joint activities are carried out.

12. Signatures

Liceo scientifico Statale 'S. Cannizzaro',

Giuseppa Tomao, Prof. ssa principal of the school,
Signature:

Date:

Gymnázium 'J.B.Magina Vrbové,Slovakia

Henrieta Gromanová, Mgr. Principal of the school

Signature:

Date:

PREKLAD SK:

Memorandum o spolupráci (MoC) medzi Liceo scientifico Statale „S. Cannizzaro", Rím, Taliansko a Gymnáziom „J. B. Magina" Vrbové, Slovensko
Dátum účinnosti:

1. Zmluvné strany

Toto Memorandum o spolupráci (MoC) uzatvárajú medzi sebou:

- **Liceo scientifico Statale „S. Cannizzaro"**, so sídlom Viale dell'Oceano Indiano, 31, 00144, Rím, Taliansko, zastúpené Giuseppou Tomao, riaditeľkou školy.
- **Gymnázium „J. B. Magina" Vrbové**, so sídlom Beňovského 358/100, 922 03 Vrbové, Slovensko, zastúpené Mgr. Henrietou Gromanovou, riaditeľkou školy.

2. Účel

Účelom tohto Memoranda o spolupráci je nadviazať partnerstvo a spoluprácu medzi Liceo scientifico Statale „S. Cannizzaro" Rím a Gymnáziom „J. B. Magina" Vrbové s cieľom podporovať vzdelávaciu excelentnosť, kultúrnu výmenu a zdieľanie dobrej praxe pre vzájomný prospech oboch škôl a ich študentov.

3. Ciele

Cieľmi tejto dohody sú:

Podporovať akademickú spoluprácu a výmenné programy medzi oboma školami.

- Zdieľať príklady dobrej praxe a zdroje v oblasti vyučovacích metodík, tvorby kurikula a mimo vyučovacích aktivít.
- Posilňovať kultúrne porozumenie a budovať vzťahy medzi študentmi a zamestnancami prostredníctvom spoločných aktivít a projektov.

4. Rozsah spolupráce

4.1 Akademická výmena

- Organizovať vzájomné krátkodobé výmenné programy pre študentov (v trvaní 5 až 7 dní).
- Sprostredkovávať spoločné vzdelávacie projekty, workshopy a aktivity, ktoré u študentov rozvíjajú schopnosti kritického myslenia, environmentálne povedomie a povedomie o európskom občianstve.
- Organizovať debaty, diskusie a workshopy zamerané na riešenie problémov, ktoré študentov povzbudzujú k analýze, hodnoteniu a tvorbe nových nápadov.

- Spolupracovať na environmentálnych projektoch a iniciatívach zameraných na podporu udržateľnosti a environmentálneho povedomia.
- Zdieľať učebné osnovy, zdroje a vyučovacie materiály.

4.2 Profesijný rozvoj

- Organizovať spoločné podujatia zamerané na profesijný rozvoj a školiace workshopy pre učiteľov a zamestnancov.
- Zdieľať odborné znalosti a skúsenosti v oblasti vedenia a riadenia škôl.

4.3 Kultúrna výmena

- Organizovať podujatia kultúrnej výmeny, najmä (no nie výhradne) umelecké výstavy, hudobné a divadelné predstavenia, športové súťaže a pod.
- Podporovať komunikáciu a interakciu medzi študentmi prostredníctvom virtuálnych alebo osobných stretnutí.
- Plánovať návštevy kultúrnych pamiatok, historického a prírodného dedičstva a miest kultúrneho významu s cieľom prehĺbiť porozumenie a uznanie kultúrneho dedičstva druhej strany.
- Zabezpečovať vyhliadkové návštevy a exkurzie k miestnym atrakciám a pamiatkam, čo podporí zážitkové vzdelávanie.

5. Zodpovednosti

5.1 Liceo scientifico Statale „S. Cannizzaro“ a Gymnázium „J. B. Magina“ Vrbové

- Vybrať a pripraviť študentov a zamestnancov na účasť vo výmenných programoch.
- Po vzájomnej dohode poskytnúť harmonogram (program), potrebné zdroje a podporu pre spoločné aktivity a projekty.
- Zaistiť bezpečnosť a pohodu hosťujúcich študentov a zamestnancov.
- Nájsť hostiteľské rodiny, ktoré poskytnú ubytovanie, stravu a ďalšiu potrebnú podporu hosteným študentom počas ich výmenného pobytu.
- Poučiť svojich študentov o povinnosti správať sa zodpovedne a s úctou v hostiteľských rodinách aj počas celého výmenného pobytu.

6. Financovanie

Každá škola súhlasí s tým, že znáša svoje vlastné náklady spojené s realizáciou tohto Memoranda o spolupráci, t.j. každá vo vzťahu k svojim žiakom a zamestnancom, bez ohľadu

na to, kto organizuje danú aktivitu alebo na území ktorého štátu sa realizuje, pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak.

Každá škola zodpovedá za úhradu poplatkov spojených s:

- návštevou kultúrnych pamiatok a miest v rámci plánovaných vzdelávacích aktivít,
- cestovnými nákladmi a dopravou.

Uvedené nemá vplyv na možnosť finančnej (spolu)účasti žiakov a zamestnancov na nákladoch spojených s realizovanými aktivitami.

7. Trvanie a ukončenie

Toto Memorandum o spolupráci zostáva v platnosti, kým ho jedna zo strán neukončí. Ktorákoľvek strana môže túto dohodu kedykoľvek ukončiť zaslaním písomnej výpovede druhej strane s 1-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začne plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

8. Hodnotenie a preskúmanie

Obidve školy súhlasia s tým, že budú ročne hodnotiť efektivitu spolupráce a vykonávať potrebné úpravy na zlepšenie partnerstva.

9. Dôvernosť informácií

Obidve strany súhlasia so zachovaním mlčanlivosti o všetkých informáciách, ktoré nie sú verejné a ktoré boli zdieľané v priebehu tejto spolupráce.
Zmluvné strany súčasne berú na vedomie, že v súlade s právnou úpravou Slovenskej republiky bude toto memorandum zverejnené v centrálnom registri zmlúv a účinnosť nadobudne dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.

10. Zmeny a doplnenia

Toto Memorandum o spolupráci je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej písomnej dohody podpísanej oboma stranami.

11. Rozhodujúce právo

Vzťahy medzi zmluvnými stranami sa riadia a toto memorandum vykladá v súlade s právnym poriadkom, použitie ktorého zodpovedá rozumnému usporiadaniu daného vzťahu s ohľadom na miesto realizácie konkrétneho právneho vzťahu resp. spoločných aktivít.

12. Podpisy

Liceo scientifico Statale „S. Cannizzaro“

Prof.ssa Giuseppa Tomao

riaditeľka školy

Podpis: _____

Dátum: _____

Gymnázium „J. B. Magina“ Vrbové, Slovensko

Mgr. Henrieta Gromanová

riaditeľka školy

Podpis: _____

Dátum: _____